

ТЕПЛОВОЙ ГЕНЕРАТОР НА ГАЗЕ

SG 120 C - SG 180 C
SG 260 C - SG 340 C

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACION CE DE CONFORMIDAD
CE-OVERENSSTEMMELSESATTEST
CE-VAATIMUSTENMUKAISUUDEN VAHVISTUS
Δηλώση ομοιοτητας CE

DECLARATION DE CONFORMITE CE
CE DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE
CE-ÖVERENSSTÄMNINGSINTYG
VERKLARING VAN CONFORMITEIT CE

La sottoscritta - La société - Der/die Unterzeichnende - We - La suscrita - A abaixo assinada
Firmaet - Undertecknad firma - Yritys - Ondergetekende - Ηυπογεγραμμενη



BIEMMEDUE S.p.A.
Via Industria 12 - 12062 - Cherasco (CN) - Italy
Tel. +39.172.486111 - Fax +39.0172.488270
www.biemmedue.com - e-mail: bm2@biemmedue.com

Dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina nuova:
Erklärt unter eigener Verantwortung, daß die neue Maschine:
Declara sobre la propia responsabilidad que la máquina nueva:
Attester herved på eget ansvar, at den nye maskine:
Vahvistaa täten omavastuisesti, että sen toimittama ja oheisissa käyttöohjeissa tarkemmin esittelemä uusi kone:
Verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de nieuwe machine:

Déclare sous la propre responsabilité que la nouvelle machine:
Declare under our sole responsibility that the new machine:
Declara sob a propria responsabilidade que a máquina nova:
Intygat på eget ansvar, att den nya maskinen:
δηλώνει κάτω από τη δικιά της ευθύνη ότι η καινούργια μηχανή

Modello - Modèle - Modell - Make - Modelo - Modelo
Model - Modell - Malli - Model - πρωτότυπο

Tipo - Type - Typ - Type - Tipo - Tipo
Type - Typ - Τύπος - Type - είδος

GENERATORE D'ARIA CALDA - GÉNÉRATEUR D'AIR CHAUD
WARMFLUTERHITZER MODELL - SPACE HEATER
GENERADOR DE AIRE CALIENTE

SG 120M C - SG 120MDV C - SG 120A C
SG 180M C - SG 180MDV C - SG 180A C
SG 260M C - SG 260MDV C - SG 260A C
SG 340M C - SG 340MDV C - SG 340A C

è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza indicati dalle **Direttive 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/142/CE.**
est conforme aux exigences essentielles de sécurité reprises dans le **Directives 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/142/CE..**
auf die sich diese Erklärung bezieht, die Anforderungen des **Richtlinie 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/142/CE..**
to which this declaration relates, conforms to the provision of **Directives 2006/42/CE 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/142/CE..**
es conforme con la **Directiva 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/142/CE..**
està conforme a **Directiva 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/142/CE..**
er i overensstemmelse med gældende lov, der har indført **Direktivet 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/142/CE..**
överensstämmer med de lagar, som antagit **Direktivet 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/142/CE..**
EU: n koneita koskevan **Direktiivin 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/142/CE..**
conform de wettelijke beschikkingen is, die de richtlijnen **Betreffende 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/142/CE..**
περιγραμμένη στις συνημμένες οδηγίες χημείας είναι σύμφωνη με τις νομικές διατάξεις που αναφέρονται στη **Διευθύνσ 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2009/142/CE..**

16/04/2012

ing. Marco Costamagna
Managing Director

L-F038.01-OK

ETICHETTA IDENTIFICAZIONE PRODOTTO – PLAQUETTE IDENTIFICATION PRODUIT – TYPENSCHILD –
PRODUCT IDENTIFICATION PLATE – ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO – ПАСПОРТНАЯ
ТАБЛИЧКА ИЗДЕЛИЯ - PRODUCTIDENTIFICATIELABEL - ETYKIETA IDENTYFIKACYJNA WYROBU

The diagram shows a rectangular product identification plate with various fields and symbols. Numbered callouts point to the following elements:

- 1: Manufacturer name field
- 2: Model field
- 3: Type field (A3)
- 4: Protection level field (IP X4D)
- 5: S/N field
- 6: V_a field (m³/h)
- 7: ΔT field (°C@1,5m)
- 8: Cat. I_{3B/P} field
- 9: Cat. I_{3P} field (bar)
- 10: Q_n (Hs)_{G30} field (kW)
- 11: Q_m (Hs)_{G30} field (kW)
- 12: M_{G30} field (kg/h)
- 13: Q_n (Hs)_{G31} field (kW)
- 14: Q_m (Hs)_{G31} field (kW)
- 15: M_{G31} field (kg/h)
- 16: Country code field (AL-AT-BE-BG-CH-CY-CZ-DE-DK-EE-ES-FI-GR-HU-HR-IE-IS-IT-LT-LU-LV-MK-MT-NO-NL-RO-SE-SI-SK-TR-FR-GB-PL-PT)

Additional fields and symbols include:

- 230V, 1~ 50Hz - W
- CE 0694
- Prod. ID-Nr. 0694CN6858
- 007
- IP
- 007

- | | | |
|---|---|---|
| 1 COSTRUTTORE
CONSTRUCTEUR
HERSTELLER
MANUFACTURER
FABRICANTE
ИЗГОТОВИТЕЛЬ
FABRIKANT
PRODUCENT | 7 INCREMENTO DI TEMPERATURA
AUGMENTATION DE TEMPÉRATURE
TEMPERATURANSTIEG
TEMPERATURE RISE
INCREMENTO DE TEMPERATURA
ПОВЫШЕНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ
TEMPERATUURTOENAME
ZWIĘKSZENIE TEMPERATURY | 13 CORRENTE ASSORBITA
COURANT ABSORBÉ
STROMAUFNAHME
AMPERAGE
CORRIENTE ABSORBIDA
ПОТРЕБЛЯЕМЫЙ ТОК
STROOMVERBRUIK
POBÓR PRĄDU |
| 2 MODELLO
MODÈLE
MODELL
MODEL
MODELO
МОДЕЛЬ
MODEL
MODEL | 8 PRESSIONE DI ALIMENTAZIONE
PRESSION D'ALIMENTATION
VERSORGUNGSDRUCK
SUPPLY PRESSURE
PRESIÓN DE ALIMENTACIÓN
ДАВЛЕНИЕ ПОДАЧИ
VOEDINGSDRUK
CIŚNIENIE ZASILANIA | 14 SIGLA CERTIFICAZIONE (PIN)
SIGLE CERTIFICATION (PIN)
CE-PRÜFNUMMER (PIN)
CERTIFICATION INITIALS (PIN)
SIGLA CERTIFICACIÓN (PIN)
СИМВОЛ СЕРТИФИКАТА (ПИН-КОД)
CERTIFICATIECODE (PIN)
OZNACZENIE CERTYFIKACJI (PIN) |
| 3 TIPO
TYPE
TYP
TYPE
TIPO
ТИП
TYPE
TYP | 9 POTENZA TERMICA NOMINALE
PUISSANCE THERMIQUE NOMINALE
WÄRMELEISTUNG BEWERTET
NOMINAL HEATING OUTPUT
POTENCIA TÉRMICA NOMINAL
ТЕПЛОВОЙ НОМИНАЛЬНАЯ МОЩНОСТЬ
NOMINAAL THERMISCH VERMOGEN:
MOC CIEPLNA ZNAMIONOWA | 15 PAESE DI DESTINAZIONE
PAYS DE DESTINATION
BESTIMMUNGSLAND
COUNTRY OF DESTINATION
PAÍS DE DESTINO
СТРАНА НАЗНАЧЕНИЯ
LAND VAN BESTEMMING
KRAJ PRZEZNACZENIA |
| 4 GRADO DI PROTEZIONE
INDICE DE PROTECTION
SCHUTZART
PROTECTION LEVEL
GRADO DE PROTECCIÓN
СТЕПЕНЬ ЗАЩИТЫ
BESCHERMINGSGRAAD
STOPIEN OCHRONY | 10 POTENZA TERMICA MISURATA
PUISSANCE THERMIQUE MESURE
GEMESSENEN WÄRMELEISTUNG
MEASURED HEATING OUTPUT
POTENCIA TÉRMICA MEDIDO
ТЕПЛОВАЯ МОЩНОСТЬ ИЗМЕРЕНИЯ
GEMETEN THERMISCH VERMOGEN
MOC CIEPLNA ZMIERZONA | 16 CATEGORIA GAS
CATÉGORIE GAZ
GASKATEGORIE
GAS CATEGORY
CATEGORÍA GAS
КАТЕГОРИЯ ГАЗА
GASKATEGORIE
KATEGORIA GAZU |
| 5 NUMERO DI SERIE
NUMÉRO DE SÉRIE
SERIENNUMMER
SERIAL NUMBER
NÚMERO DE SERIE
ПАСПОРТНЫЙ НОМЕР
SERIENNUMMER
NUMER SERYJNY | 11 CONSUMO GAS MISURATO
CONSOMMATION GAZ MESURE
GEMESSENEN GASVERBRAUCH
MEASURED GAS CONSUMPTION
CONSUMO GAS MEDIDO
РАСХОД ГАЗА ИЗМЕРЕНИЯ
GEMETEN GASVERBRUIK
ZUŻYCIE GAZU ZMIERZONA | |
| 6 PORTATA DI ARIA
DÉBIT D'AIR
LUFTFÖRDERMENGE
AIR OUTPUT
CAUDAL DE AIRE
РАСХОД ВОЗДУХА
LUCHTDEBIET
NATEŻENIE PRZEPŁYWU POWIETRZA | 12 ALIMENTAZIONE ELETTRICA
ALIMENTATION ÉLECTRIQUE
STROMVERSORGUNG
ELECTRICAL SUPPLY
ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA
ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ
ELEKTRISCHE VOEDING
ZASILANIE ELEKTRYCZNE | |

**SCHEMA DI FUNZIONAMENTO - SCHÉMA DE FONCTIONNEMENT- KONTROLLTAFEL
CONTROL BOARD - TABLERO DE MANDOS - CXEMA PAБOTЫ
WERKINGSSCHEMA - SCHEMAT DZIAŁANIA**

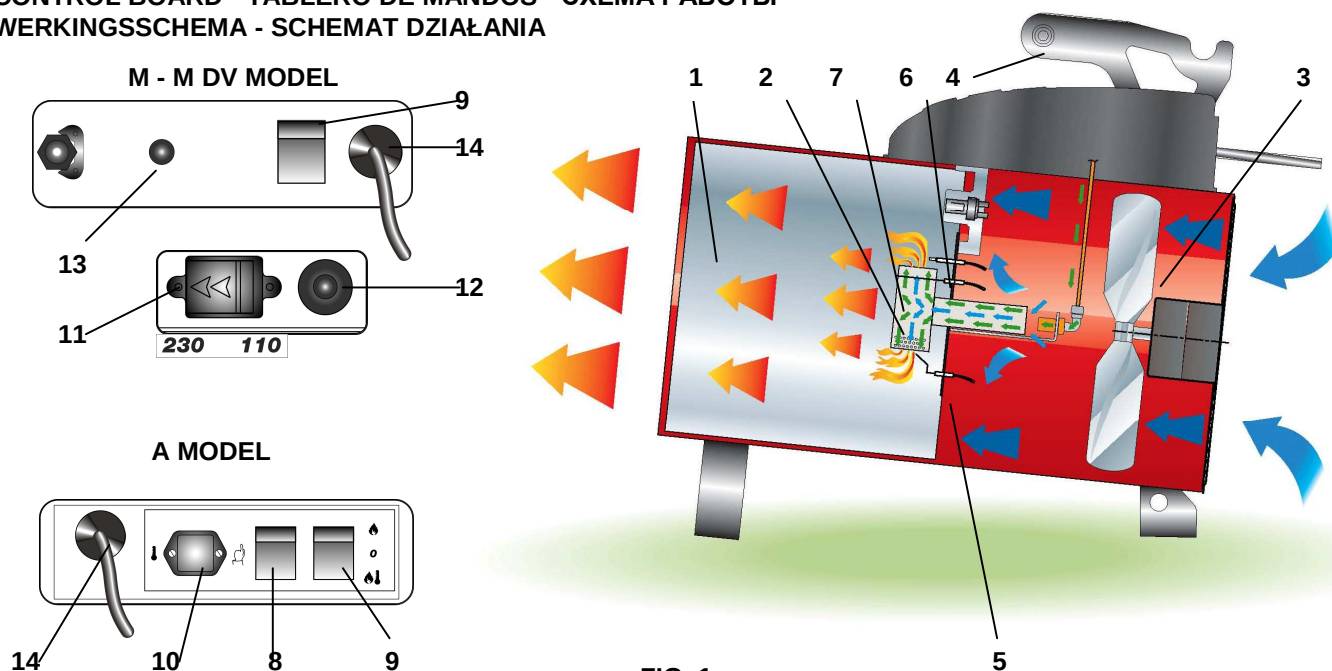


FIG. 1

- | | | |
|--|--|---|
| <p>1 CAMERA DI COMBUSTIONE
CHAMBRE DE COMBUSTION
BRENNKAMMER
COMBUSTION CHAMBER
CAMARA DE COMBUSTION
КАМЕРА СГОРАНИЯ
VERBRANDINGSKAMER
KOMORA SPALANIA</p> | <p>6 TERMOCOPPIA (Modello M)
THERMOCOUPLE (Modèle M)
THERMOELEMENT (Modell M)
THERMOCOUPLE (M model)
TERMOPAR (Modelo M)
ТЕРМОПАРА (Модель М)
THERMOKOPPEL (Model M)
TERMOPARA (Model A)</p> | <p>11 DEVIATORE CAMBIO TENSIONE
DÉVIAEUR CHANGEMENT TENSION
SPANNUNGSWECHSELSABLEITER
INPUT VOLTAGE SWITCH
DESVIADOR CAMBIO TENSION
ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ НАПРЯЖЕНИЯ
SPANNINGSDEVIATOR
GNIAZDO TERMOSTATU OTOCZENIA</p> |
| <p>2 BRUCIATORE
BRULEUR
BRENNER
BURNER
QUEMADOR
ГОРЕЛКА
BRANDER
PALNIK</p> | <p>7 ELETTRODO DI IONIZZAZIONE (Modello A)
ELECTRODE D'IONISATION (Modèle A)
IONISATIONSELEKTRODE (Modell A)
IONISATION ELECTRODE (A model)
ELECTRODO DE IONIZACION (Modelo A)
ИОНИЗИРУЮЩИЙ ЭЛЕКТРОД (Модель А)
IONISATIE-ELEKTRODE (Model A)
ELEKTRODA JONIZACYJNA (Model A)</p> | <p>12 ACCENDITORE PIEZOELETTRICO
ALLUMEUR PIEZO-ELECTRIQUE
PIEZO-ZÜNDER
PIEZO IGNITER
ENCENDEDOR PIEZOELÉCTRICO
ПЬЕЗОЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ЗАПАЛЬНИК
PIEZOELEKTRISCHE ONTSTEKER
ZAPALNIK PIEZOELEKTRYCZNY</p> |
| <p>3 VENTILATORE RAFFREDDAMENTO
VENTILATEUR REFRIGERATION
KÜHLGEBLÄSE
COOLING FAN
VENTILADOR DE REFRIGERACION
ВЕНТИЛЯТОР ОХЛАЖДЕНИЯ
KOELVENTILATOR
WENTYLATOR CHŁODZĄCY</p> | <p>8 PULSANTE DI RIARMO DELL' APPARECCHIATURA (Mod. A)
BOUTON DE REARMEMENT DE L'APPAREILLAGE (Mod. A)
RESET-TASTE ELEKTRONIK (Mod. A)
RESET BUTTON OF THE ELECTRONIC EQUIPMENT (A mod.)
PULSADOR RESTABLECIMIENTO EQUIPO ELECTRÓNICO (Mod.A)
КНОПКА ВОССТАНОВЛЕНИЯ СОСТОЯНИЯ (Модель А)
RESETKNOP VAN DE APPARATUUR (Model A)
PRZYCISK RESETOWANIA APARATURY (Model A)</p> | <p>13 PULSANTE VALVOLA GAS TERMICA
BOUTON SOUPAPE GAZ THERMIQUE
TASTE DES THERMOVENTILS
THERMAL GAS VALVE BUTTON
BOTÓN VÁLVULA DE GAS TÉRMICA
КНОПКА ГАЗОВОГО ТЕРМОКЛАПАНА
DRUKKNOP TERMISCHE GASKLEP
PRZYCISK TERMICZNY ZAWORU GAZU</p> |
| <p>4 MANIGLIA
POIGNEE
HANDGRIFF
HANDLE
MANIJA
РУЧКА
HANDGREEP
UCHWYT</p> | <p>9 INTERRUTTORE RISCALDAMENTO
INTERRUPTEUR CHAUFFAGE
SCHALTER HEIZUNG
HEATING SWITCH
INTERRUPTOR DE LA CALEFACCIÓN
ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ НАГРЕВА
SCHAKELAAR VERWARMING
WYŁĄCZNIK OGRZEWANIA</p> | <p>14 CAVO DI ALIMENTAZIONE
CABLE ELECTRIQUE
ELEKTRO KABEL
POWER CORD
CABLE ALIMENTACION
СЕТЕВОЙ КАБЕЛЬ
VOEDINGSKABEL
KABEL ZASILANIA</p> |
| <p>5 ELETTRODO ACCENSIONE
ELECTRODE ALLUMAGE
ZÜNDELEKTRODE
IGNITION ELECTRODE
ELECTRODO DE ENCENDIDO
ЭЛЕКТРОД ЗАЖИГАНИЯ
ONTSTEEKINGSELEKTRODE
ELEKTRODA ZAPŁONOWA</p> | <p>10 PRESA PER TERMOSTATO AMBIENTE
PRISE THERMOSTAT D'AMBIANCE
STECKBUCHSE RAUMTHERMOSTAT
ROOM THERMOSTAT PLUG
ENCHUFE TERMOSTATO AMBIENTE
РАЗЪЕМ ДЛЯ ТЕРМОСТАТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ
STOPCONTACT VOOR KAMERTHERMOSTAAT
GNIAZDO TERMOSTATU OTOCZENIA</p> | |

RU

ВАЖНО

Перед использованием генератора рекомендуется внимательно прочесть все инструкции по эксплуатации, приведенные далее, и тщательно выполнять содержащиеся в них указания. Изготовитель не несет ответственности за физический и/или материальный ущерб, возникший в результате ненадлежащего использования оборудования.

Настоящий сборник инструкций по эксплуатации и техобслуживанию является неотъемлемой частью оборудования, поэтому его необходимо бережно хранить и, в случае перехода права собственности, передать вместе с оборудованием.

ОПИСАНИЕ

Теплогенераторы предназначены для обогрева домовашнего типа вентилируемых помещений средних или больших размеров, в которых требуется переносная или стационарная система отопления согласно норме EN 1596:2008.

Внимание



ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРИМЕНЯТЬ ДЛЯ ОТОПЛЕНИЯ ЖИЛЫХ ПОМЕЩЕНИЙ В ЗДАНИЯХ, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫХ ДЛЯ ПРОЖИВАНИЯ. ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ В ОБЩЕСТВЕННЫХ ЗДАНИЯХ СЛЕДУЕТ РУКОВОДСТВОВАТЬСЯ НАЦИОНАЛЬНЫМИ ПРАВИЛАМИ.

Теплогенераторы могут работать на газообразном пропане (G31) или на смеси СНГ из газообразного бутана (G30) и газообразного пропана (G31) согласно различным категориям газа, указанным в Табл. I и приведенным на паспортной табличке агрегата.

Теплогенераторы относятся к типу с прямым нагревом и принудительной конвекцией. Воздух нагревается за счет тепловой энергии, которая вырабатывается во время сгорания, а затем направляется в помещение, отапливаемое продуктами сгорания. Тем не менее, в помещении должна быть предусмотрена надлежащая вентиляция, чтобы обеспечивался достаточный воздухообмен.

При возникновении серьезных неисправностей срабатывают различные предохранительные устройства:

- предохранительная термопара и газовый термодатчик (модели M и M DV) срабатывают, отсекая подачу газа, если пламя неустойчивое или если оно гаснет.
- электронное устройство управления горелкой (модели A) срабатывает, прерывая работы, если пламя становится неравномерным или гаснет (кнопка (8) загорается постоянным красным светом);
- термореле высокой температуры LI срабатывает, если температура в камере сгорания поднимается выше предельного безопасного значения;

Срабатывание одного из предохранительных устройств вызывает окончательный останов или «блокировку» теплогенератора.

Внимание



Необходимо выявить причину, вызвавшую состояние блокировки, и устранить ее перед тем, как перезапустить генератор (см. «НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ: ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ»).

Запуск моделей A можно повторить только после нажатия кнопки сброса (8) (гаснет постоянно горящий красный индикатор).

Внимание



Кнопка (8) электронного устройства (модели A) может гореть в различных режимах:

- индикатор отключен: агрегат работает нормально.
- быстрое мигание: агрегат выполняет цикл запуска.
- медленное мигание: агрегат находится в паузе или ожидании запроса на нагрев.
- постоянное горение: агрегат заблокирован.

ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Монтаж, настройка и эксплуатация теплогенератора выполняются с соблюдением действующих нормативов, национальных и местных законов, относящихся к использованию данного оборудования.

Минимальное расстояние от окружающих стен и от потолка должно быть не менее 2 м.

Внимание



Запрещается применять на полах из воспламеняющихся материалов.

Внимание



Применение в полуподземных помещениях и помещениях ниже уровня земли грозит опасностью в связи с застоем пропана или бутана.

Необходимо проверять следующее:

- Инструкции, приведенные в настоящем руководстве, тщательно выполняются;
- Зона установки генератора не относится к зонам с повышенным риском возгорания или взрыва;
- воспламеняющиеся материалы не находятся рядом с прибором (минимальное расстояние должно составлять 3 м);
- Стены или потолки, изготовленные из воспламеняющихся материалов, не нагреваются;
- Приняты необходимые меры пожарной безопасности;
- В помещении, где установлен генератор, обеспечена вентиляция, достаточная для потребностей горелки; в частности, следует соблюдать требования к качеству воздуха в отапливаемом помещении, как указано в национальных или местных отраслевых нормах, а если они отсутствуют – то в нормах EN 1596:2008:
- минимальный объем отапливаемого помещения следует рассчитывать по уравнению: тепловая мощность / объем = 100 Вт/м³. Объем помещения ни в коем случае не должен быть менее 100 м³;
- следует предусмотреть площадь воздухообмена с внешней средой не менее 25 см² на кВт тепловой мощности, но не менее 250 см², причем она должна распределяться поровну между верхней и нижней частью.
- Отсутствуют препятствия или загромождение приточных и/или напорных воздухопроводов, напр., тряпки или накидки, положенные на прибор или повешенные на стены, или же громоздкие предметы, находящиеся рядом с прибором;
- расположен вблизи от шкафа электропитания, характеристики которого соответствуют требуемым;
- Для машины предусмотрено неподвижное положение;
- Струю горячего воздуха не следует направлять в сторону газового баллона.
- Обеспечивается регулярный присмотр за работающим генератором и проверка перед включением;
- В начале каждого сеанса работы, перед включением вилки в розетку, проверяется свободное вращение вентилятора;
- По окончании каждого периода работы отключают отсекающий электровыключатель, отсоединяют кабель электропитания, закрывают отсечной кран газа, а газовую трубку отсоединяют и опломбировывают.

Внимание



Не допускается эксплуатация устройства людьми с ограниченными физическими, сенсорными, умственными способностями (включая детей) или людьми, не обладающими достаточным опытом и знаниями, за исключением ситуаций, когда они действуют под присмотром или по инструкциям по эксплуатации прибора со стороны лица, отвечающего за его безопасность.

ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ

Внимание



Все инструкции, приведенные в данном параграфе, должны выполняться только квалифицированным персоналом.

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

Внимание



Линию электропитания генератора необходимо оснастить системой заземления и тепломагнитным выключателем с дифференциальным устройством. Кабель электропитания подсоединяется к электрическому шкафу, оборудованному отсечным выключателем.

Перед подсоединением теплогенератора к сети электропитания, необходимо проверить, что характеристики сети электропитания соответствуют данным, приведенным на идентификационной табличке.

Модели А можно присоединить к реле температуры в помещении или к другим приспособлениям (напр., к часам), пользуясь гнездом (10).

Внимание



Никогда не пытаться управлять включением и отключением генератора, соединяя реле температуры в помещении (или другие устройства управления) с линией электропитания.

Информация по установке и присоединению реле температуры в помещении приведена в отдельных приложенных инструкциях.

Электросхема, приведенная в настоящем руководстве, отображает исключительно электрическое присоединение устройства к имеющейся электросети теплогенератора.

Внимание



Нельзя присоединять теплогенератор к какой-либо системе воздушных каналов: это создает высокий риск пожара.

СОЕДИНЕНИЕ С ГАЗОВЫМ БАЛЛОНОМ

Теплогенератор необходимо присоединить к газовому баллону или резервуару нужных размеров, устанавливая между ними отсечной кран для газа.

Внимание



Все штуцеры имеют левостороннюю резьбу, следовательно их затягивают вращением против часовой стрелки.

Внимание

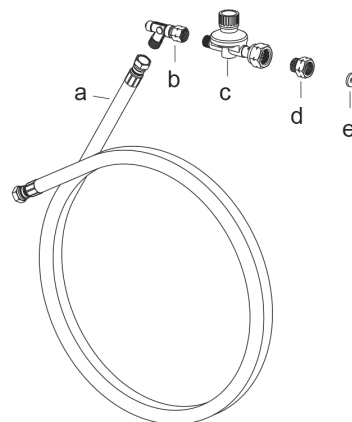


Размеры газового баллона или резервуара выбирают в зависимости от нужного расхода газа и давления подачи.

Давление подачи на регуляторе давления должно всегда превышать 2 бара

Теплогенератор поставляется в комплекте с газовой трубой (а) и редуктором давления (с) со штуцерами (d) для присоединения к баллонам различного типа.

В зависимости от страны назначения теплогенератор поставляется с одним из трех различных регуляторов давления газа.



Внимание



Монтажник отвечает за проверку того, что используется штуцер надлежащего типа для присоединения к газовому баллону или резервуару.

Следует всегда вначале навинтить штуцер на баллон, а затем на регулятор давления, который снабжен поворотным штуцером.

ВАРИАНТ I

- регулятор давления с соединением типа G5 для стран AT-BG-CY-DK-DE-EE-LT-LV-MK-MT-RO-TR-NL.
- штуцер G5/G2, с соединением типа G2 для стран BE-CZ-ES-FR-HR-HU-LU-PL-PT-SI-SK.
- штуцер G5/G1, с соединением типа G1 для стран IT-GR
- штуцер G5/G7, с соединением G7 для стран FI - IE - GB (только по запросу)
- штуцер G5/G9, с соединением G9 для стран SE - NO (только по запросу)
- штуцер G5/G5R, с соединением G5R для стран CH - NL (только по запросу)
- прокладка, для NL, для установки на регулятор давления типа G5, обязательно для NL

ВАРИАНТ II

- регулятор давления с соединением типа G7 для стран FI - IE - GB.

ВАРИАНТ III

- регулятор давления с соединением типа G9 для стран SE-NO

Внимание



Герметичность штуцеров проверяют, поливая их мыльным раствором: пузырьки означают утечки газа.

Внимание



Газы пропан и бутан тяжелее воздуха, поэтому утечка газа приводит к застою газа у пола помещения, где установлен агрегат, или в помещениях, находящихся ниже.

По запросу поставляется предохранительный клапан на случай разрыва газовой трубы (b); этот клапан обязательно устанавливается, если того требуют местные нормы и законы в области монтажа.

Замену газового баллона следует проводить на открытом месте, вдали от источников тепла и открытого пламени, проверяя, что соблюдаются предписания настоящего параграфа.

RU

Внимание



Всегда проверять, что между редуктором и баллоном имеется прокладка, если тип соединения предусматривает это.

Проверять, что газовый шланг затянут без перекручивания: нагрузки от перекручивания могут серьезно повредить газовый шланг.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Внимание



Перед включением генератора следует проверить, что характеристики сети электропитания соответствуют данным, приведенным на идентификационной табличке.

Внимание



На моделях M DV проверить, что крышка клавиши переключения напряжения питания расположена так, что стрелки на ней указывают на нужное значение напряжения, 110V или 230V.

При необходимости:

- снять крышку;
- нажать на переключатель (11), переведя его в нужное положение;;
- вернуть на место защитную крышку.

ВКЛЮЧЕНИЕ

Чтобы включить генератор:

ДЛЯ ВСЕХ МОДЕЛЕЙ

- Задать регулятор давления на максимальное значение
- Медленно открыть до упора отсечной кран газового баллона

Внимание



В случаях утечки газа немедленно закрыть отсечной кран газа и закрыть кран газового баллона, выключить теплогенератор, вынуть штепсель из электрошита и вызвать техслужбу для выявления источника утечки газа.

- Убедиться, что выключатель (9) установлен в положение "0";
- Подать электрическое питание на генератор отсечным выключателем, расположенным на шкафу электропитания;

МОДЕЛИ M и M DV

- Перевести выключатель (9) в положение (I): вентилятор запускается.
- Нажать кнопку (13) газового термклапана и одновременно нажать один или несколько раз на пьезоэлектрический запальник (12) для зажигания пламени.
- Держать нажатой кнопку (13) не менее 15 / 20 секунд до полного нагрева термпары (6), затем отпустить ее: пламя продолжает гореть.

МОДЕЛИ A (с присоединенным реле температуры в помещении или без него)

- Перевести выключатель (9)
- в положение , если реле температуры не присоединено
- в положение , если реле температуры присоединено, и задать само реле 🔥 значение выше температуры в помещении
- Цикл автоматического запуска агрегата начинается автоматически и кнопка (8) быстро мигает вплоть до зажигания пламени.

Если же после выполнения этих действий теплогенератор не работает, то см. Параграф "НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ, ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ" и найдите причину неисправности.

ОСТАНОВКА

Для остановки работы агрегата следует перевести

выключатель (9) в положение «0» (модели M, M DV или A) или отрегулировать реле температуры в помещении (только модели A): пламя гаснет и двигатель вентилятора останавливается немедленно.

Затем закрыть кран подачи газа и отключить отсечной выключатель.

Внимание



Для моделей M: Выждать не менее 2 минут для полного охлаждения термпары и только затем снова включать теплогенератор.

Внимание



Если генератором не пользуются постоянно, целесообразно каждый раз выключать его, вначале закрыв кран подачи газа, а затем нажав на выключатель (9) или с помощью термореле.

При этом расходуется также газ, оставшийся в трубке подачи генератора; это предупреждает медленное просачивание газа наружу или внезапную утечку в случае, если впоследствии требуется отсоединить газовую трубку.

Для моделей A можно выбрать функцию пост-вентиляции: при выключении: в этом случае вентилятор продолжает работать 30 секунд, охлаждая камеру сгорания. Выбор этой функции выполняют, вставляя штепсель PVC (входит в стандартную комплектацию и вставлен в электрошкаф) в разъем на электронной плате (см. ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА).

ВЕНТИЛЯЦИЯ

Модели M можно использовать также в качестве простых вентиляторов: достаточно не присоединять газовую трубку и запустить агрегат, переведя выключатель (9) в положение (I).

ПЕРЕВОЗКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

Теплогенератор можно поднять за специальную ручку и переместить.

Внимание



Прежде чем перемещать устройство, необходимо:

- Выключить прибор так, как описано в параграфе "ОСТАНОВКА";
- Отключить электрическое питание, вынув вилку из электрической розетки;
- Закрыть отсечной кран газа и отсоединить газовый шланг;
- Дождаться охлаждения прибора.

Внимание



Следить, чтобы при транспортировке и/или хранении узел газового клапана и соединительные газовые трубы не подвергались ударам или повреждениям.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Для нормальной работы оборудования необходимо периодически очищать двигатель вентилятора, решетку всасывания, камеру сгорания и горелку, удаляя все инородные предметы.

Внимание



Перед перемещением прибора необходимо:

- Выключить прибор так, как описано в параграфе "ОСТАНОВКА";
- Отключить электрическое питание, вынув вилку из электрической розетки;
- Закрыть отсечной кран газа;
- Дождаться охлаждения прибора.

Внимание



Неадекватные способы очистки генератора могут привести к материальному ущербу и травмам.

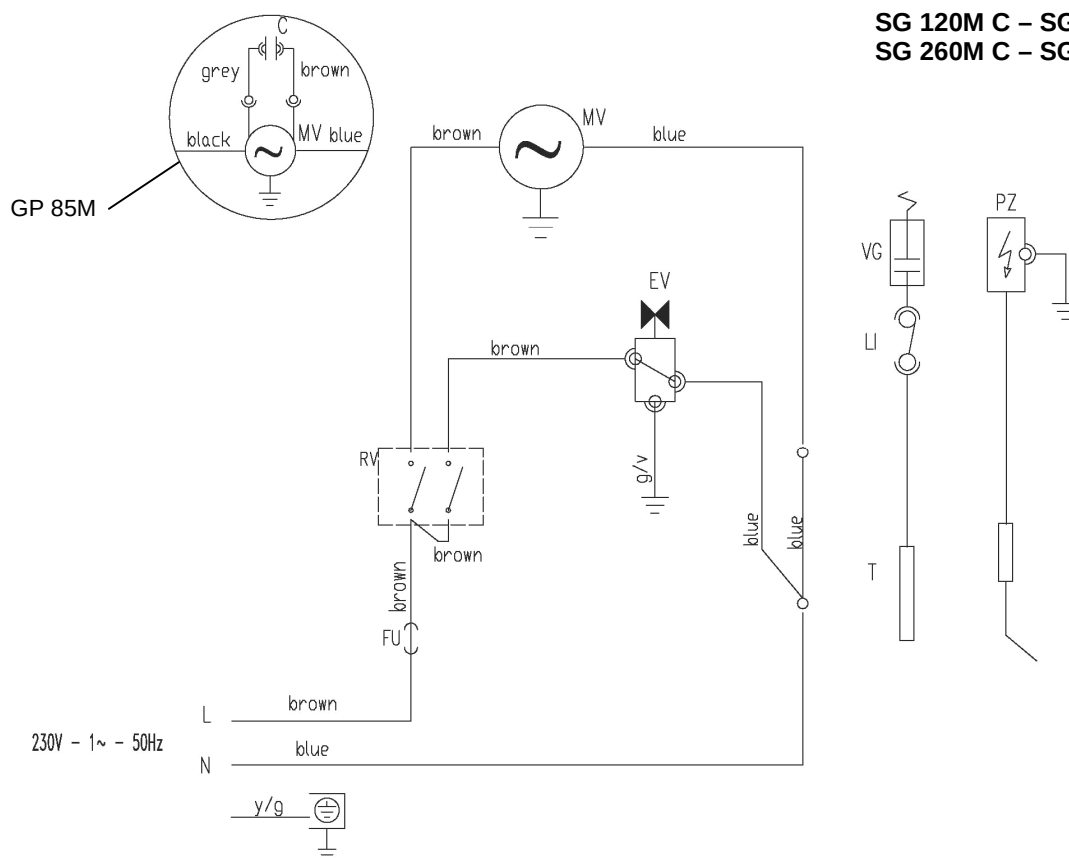
НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ: ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ	ПРИЧИНЫ	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ
• Генератор не запускается и вентилятор не включается	• Нет электропитания	• Проверить характеристики сети электропитания • Проверить электрические соединения • Проверить целостность предохранителя
	• Неправильное положение главного выключателя	• Выбрать правильное положение
	• Неправильная работа реле температуры в помещении (модель А)	• Проверить положение термореле • Проверить электрическое соединение реле температуры • Проверить исправность термореле
• Генератор не запускается и останавливается, при этом: МОДЕЛЬ М- М DV >> вентилятор продолжает работать МОДЕЛЬ А >> индикатор (8) загорается постоянным красным светом	• Недостаточная подача газа	• Проверить газовый баллон • Проверить линию подачи газа и удалить загрязнения, мешающие проходу газа • Проверить регулятор давления и при необходимости заменить
	• Сработало защитное термореле из-за высокой температуры в камере сгорания	• Проверить, что решетки всасывания и подачи не засорены • Проверить хорошую вентиляцию в помещении • Проверить, что горячий воздух выходит свободно • Проверить, что мощность расхода или давление газа не слишком высоки
	• Пламя не загорается	• Проверить запальник (пьезоэлектрический для моделей М, электронный для моделей А) и электросоединение, при необходимости заменить • Проверить размещение электрода зажигания
	• Дефектный предохранительный термовыключатель	• Проверить термореле, при необходимости заменить
	• Термопара не нагревается и газовый термодатчик закрывается (модель М- М DV)	• Повторить операцию запуска и держать кнопку газового термодатчика нажатой не менее 30 секунд • Проверить положение термопары • Извлечь термопару и очистить ее
	• Дефект термопары (модель М- М DV)	• Проверить термопару и при необходимости заменить
	• Ионизирующий электрод не определяет наличия пламени (модель А)	• Извлечь датчик пламени и очистить его или заменить
	• Срабатывает устройство управления из-за неравномерной работы горелки (модель А)	• Обратиться в службу техпомощи
	• Неисправность электронного устройства управления (модель А)	• Проверить устройство, при необходимости заменить
• Генератор не останавливается после выполнения процедуры ОСТАНОВА	• Электроклапаны не закрываются из-за помех или остатков	• Отсечь подачу газа, дать сгореть остаткам газа в трубке генератора и обратиться в техсервис
	• Дефект реле температуры помещения (модель А)	• Проверить термореле, при необходимости заменить • Проверить электрическое соединение реле температуры
• Повышенный уровень шума или вибраций вентилятора	• Посторонние предметы на лопастях вентилятора	• Удалить посторонние предметы
	• Недостаточная циркуляция воздуха	• Убрать все возможные препятствия для прохода воздуха

Если с помощью указанных проверок и мер не удастся выявить причину сбоя, рекомендуется обратиться в ближайший авторизованный пункт продажи или сервиса.

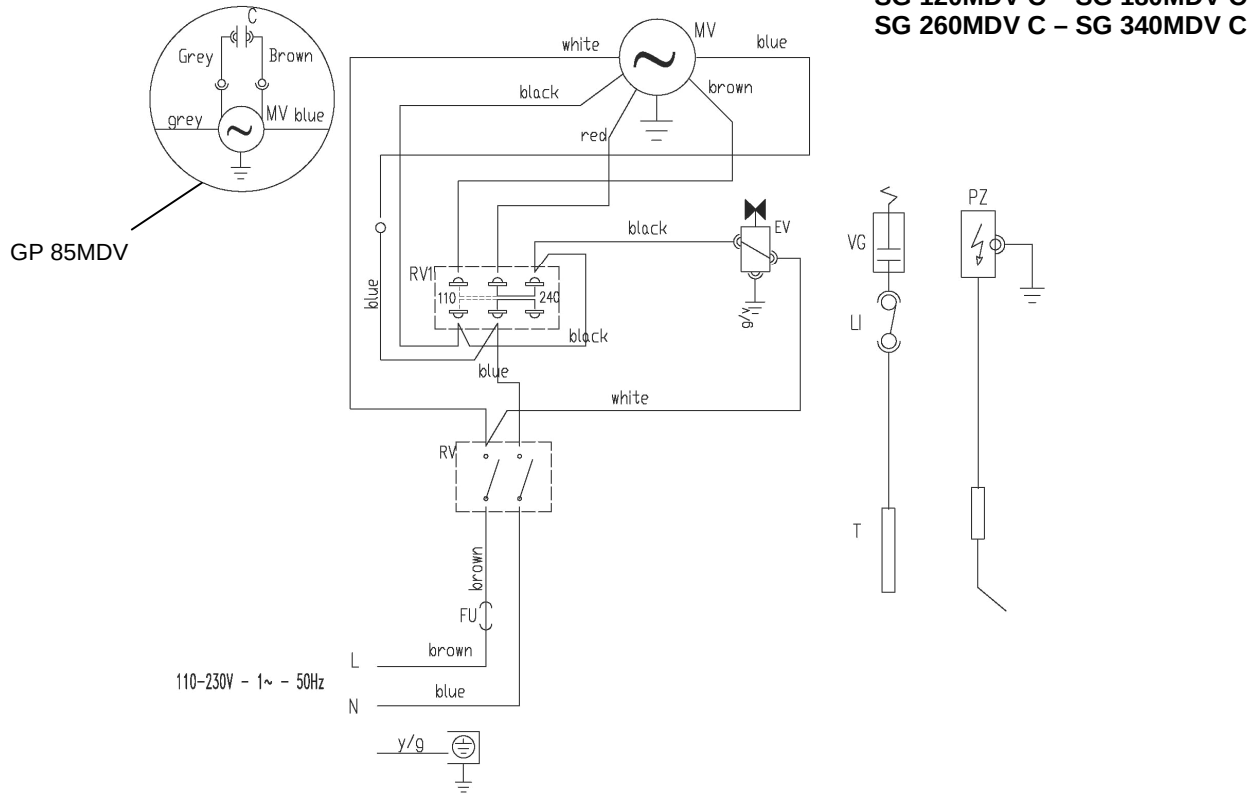
**SCHEMA ELETTRICO - SCHEMA ELECTRIQUE – SCHALTSCHHEMA - WIRING DIAGRAM - ESQUEMA
ELETRICO - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА - ELEKTRISCH SCHEMA - SCHEMAT ELEKTRYCZNY**

SG 120M C – SG 180M C
SG 260M C – SG 340M C



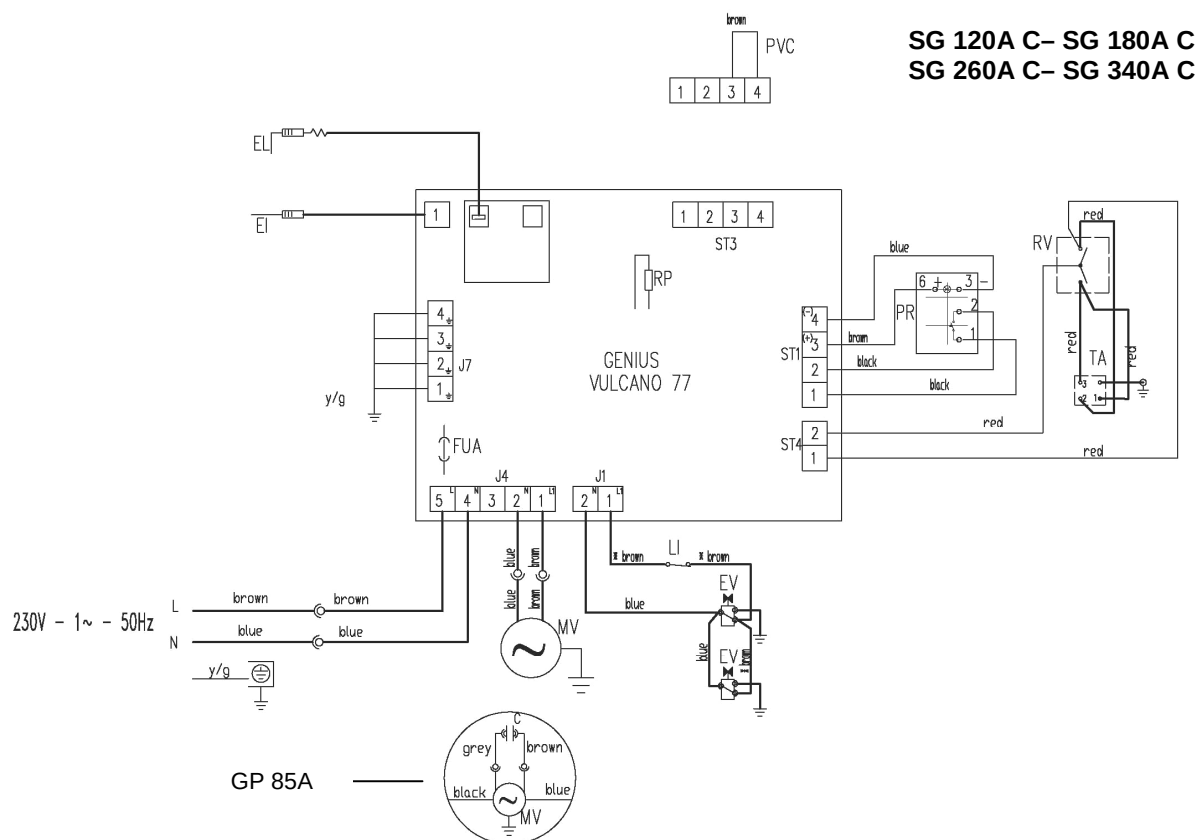
CO	CONDENSATORE CONDENSATEUR KONDENSATOR CONDENSER CONDENSADOR КОНДЕНСАТОР CONDENSATOR KONDENSATOR	RV	INTERRUTTORE RISCALDAMENTO INTERRUPTEUR CHAUFFAGE SCHALTER HEIZUNG HEATING SWITCH INTERRUPTOR DE LA CALEFACCIÓN ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ НАГРЕВА SCHAKELAAR VERWARMING WYŁĄCZNIK OGRZEWANIA	VG	VALVOLA GAS TERMICA MANUALE SOUPAPE GAZ THERMIQUE MANUELLE HANDBETÄTIGTES THERMOVENTIL THERMAL MANUAL GAS VALVE VÁLVULA DE GAS TÉRMICA MANUAL РУЧНОЙ ГАЗОВЫЙ ТЕРМОКЛАПАН HANDBEDIENDE THERMISCHE GASKLEP RĘCZNY ZAWÓR TERMICZNY GAZU
MV	MOTORE VENTILATORE MOTEUR DU VENTILATEUR VENTILATOR MOTOR FAN MOTOR MOTOR VENTILADOR ДВИГАТЕЛЬ ВЕНТИЛЯТОРА VENTILATORMOTOR SILNIK WENTYLATORA	EV	ELETTROVALVOLA GAS ELECTROVANNE GAZ GASMAGNETVENTIL GAS SOLENOID VALVE ELECTROVÁLVULA GAS ГАЗОВЫЙ ЭЛЕКТРОКЛАПАН MAGNEETKLEP GAS ZAWÓR ELEKTROMAGNETYCZNY GAZU	PZ	ACCENDITORE PIEZOELETTRICO ALLUMEUR PIEZO-ELECTRIQUE PIEZO-ZÜNDER PIEZOIGNITER ENCENDEDOR PIEZOELÉCTRICO ПЬЕЗОЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ЗАПАЛЬНИК PIEZOELEKTRISCHE ONTSTEKER ZAPALNIK PIEZOELEKTRYCZNY
FUA	FUSIBILE FUSIBLE SICHERUNG FUSE FUSIBLE ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ FUSIBILE BEZPIECZNIK	LI	TERMOSTATO DI SICUREZZA THERMOSTAT DE SURCHAUFFE SICHERHEITSTHERMOSTAT OVERHEAT THERMOSTAT TERMOSTATO DE SEGURIDAD ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ VEILIGHEIDSTHERMOSTAAT TERMOSTAT ZABEZPIECZAJACY	T	TERMOCOPPIA THERMOCOUPLE THERMOELEMENT THERMOCOUPLE TERMOPAR ТЕРМОПАРА THERMOKOPPEL TERMOPARA

**SCHEMA ELETTRICO - SCHEMA ELECTRIQUE - SCHALTSCHEMA - WIRING DIAGRAM - ESQUEMA
ELETRICO - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА - ELEKTRISCH SCHEMA - SCHEMAT ELEKTRYCZNY**



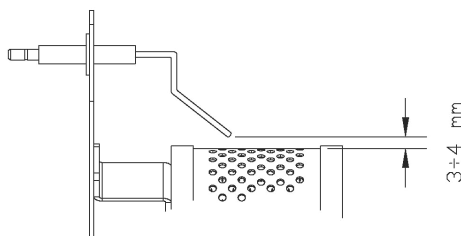
CO	CONDENSATORE CONDENSATEUR KONDENSATOR CONDENSER CONDENSADOR КОНДЕНСАТОР CONDENSATOR KONDENSATOR	EV	ELETTROVALVOLA GAS ELECTROVANNE GAZ GASMAGNETVENTIL GAS SOLENOID VALVE ELECTROVÁLVULA GAS ГАЗОВЫЙ ЭЛЕКТРОКЛАПАН MAGNEETKLEP GAS ZAWÓR ELEKTROMAGNETYCZNY GAZU	T	TERMOCCOPPIA THERMOCOUPLE THERMOELEMENT THERMOCOUPLE TERMOPAR ТЕРМОПАРА THERMOKOPPEL TERMOPARA
MV	MOTORE VENTILATORE MOTEUR DU VENTILATEUR VENTILATORMOTOR FAN MOTOR MOTOR VENTILADOR ДВИГАТЕЛЬ ВЕНТИЛЯТОРА VENTILATORMOTOR SILNIK WENTYLATORA	LI	TERMOSTATO DI SICUREZZA THERMOSTAT DE SURCHAUFFE SICHERHEITSTHERMOSTAT OVERHEAT THERMOSTAT TERMOSTATO DE SEGURIDAD ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ VEILIGHEIDSTHERMOSTAAT TERMOSTAT ZABEZPIECZAJĄCY	RV1	COMMUTATORE 110V/230V COMMUTATEUR 110V/230V SPANNUNGSSCHALTER 110V/230V SWITCH 110V/230V CONMUTADOR 110 V/230 V ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ 110V/230V SCHAKELAAR 110V/230V PRZŁĄCZNIK 110V/230V
FUA	FUSIBILE FUSIBLE SICHERUNG FUSE FUSIBLE ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ FUSIBILE BEZPIECZNIK	VG	VALVOLA GAS TERMICA MANUALE SOUPAPE GAZ THERMIQUE MANUELLE HANDBETÄTIGTES THERMOVENTIL THERMAL MANUAL GAS VALVE VÁLVULA DE GAS TÉRMICA MANUAL РУЧНОЙ ГАЗОВЫЙ ТЕРМОКЛАПАН HANDBEDIENDE THERMISCHE GASKLEP RĘCZNY ZAWÓR TERMICZNY GAZU		
RV	INTERRUTTORE RISCALDAMENTO INTERRUPTEUR CHAUFFAGE SCHALTER HEIZUNG HEATING SWITCH INTERRUPTOR DE LA CALEFACCIÓN ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ НАГРЕВА SCHAKELAAR VERWARMING WYŁĄCZNIK OGRZEWANIA	PZ	ACCENDITORE PIEZOELETTRICO ALLUMEUR PIEZO-ELECTRIQUE PIEZO-ZÜNDER PIEZOIGNITER ENCENDEDOR PIEZOELÉCTRICO ПЬЕЗОЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ЗАПАЛЬНИК PIEZOELEKTRISCHE ONTSTEKER ZAPALNIK PIEZOELEKTRYCZNY		

SCHEMA ELETTRICO - SCHEMA ELECTRIQUE - SCHALTSCHHEMA - WIRING DIAGRAM - ESQUEMA ELETTRICO - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА - ELEKTRISCH SCHEMA - SCHEMAT ELEKTRYCZNY

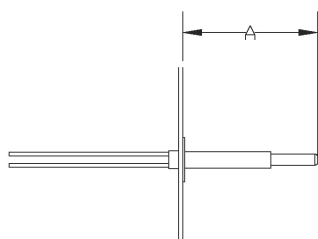


CO CONDENSATORE CONDENSATEUR KONDENSATOR CONDENSER CONDENSADOR КОНДЕНСАТОР CONDENSATOR KONDENSATOR	LI TERMOSTATO DI SICUREZZA THERMOSTAT DE SURCHAUFFE SICHERHEITSTHERMOSTAT OVERHEAT THERMOSTAT TERMOSTATO DE SEGURIDAD ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ VEILIGHEIDSTHERMOTAAT TERMOSTAT ZABEZPIECZAJĄCY	EL ELETTRODO ACCENSIONE ÉLECTRODE D'IONISATION ZÜNDELEKTRODE IGNITION ELECTRODE ELECTRODO DE ENCENDIDO ZÜNDELEKTRODE ONTSTEEKINGSELEKTROD ELEKTRODA ZAPŁONOWA
MV MOTORE VENTILATORE MOTEUR DU VENTILATEUR VENTILATOR MOTOR FAN MOTOR MOTOR VENTILADOR ДВИГАТЕЛЬ ВЕНТИЛЯТОРА VENTILATORMOTOR SILNIK WENTYLATORA	PR PULSANTE DI RIARMO BOUON REARMEMENT RESET KNOPF MIT KONTROLLAMPE RESET BUTTON PULSADOR RESTABLECIMIENTO КНОПКА ВОССТАНОВЛЕНИЯ РАБОЧЕГО СОСТОЯНИЯ RESETKNOP MET CONTROLELAMPJE PRZYCISK RESETOWANIA	RP RESISTENZA L-L / L-N RESISTANCE L-L / L-N WIDERSTAND L-L / L-N RESISTOR L-L / L-N RESISTENCIA L-L/L-N СОПРОТИВЛЕНИЕ L-L / L-N WEERSTAND L-L / L-N REZYSTOR L-L / L-N
FUA FUSIBILE FUSIBLE SICHERUNG FUSE FUSIBLE ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ FUSIBILE BEZPIECZNIK	AP APPARECCHIATURA DI CONTROLLO COFFRET DE SECURITE STEUEREINHEIT CONTROL BOX APARATO DE CONTROL КОНТРОЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ CONTROLEAPPARATUUR APARATURA STEROWNICZA	PVC CONNETTORE POST-VENTILAZIONE CONNECTEUR DE POST-VENTILATION STECKVERBINDER NACHLÜFTUNG POST-VENTILATION CONNECTOR CONECTOR POST-VENTILACIÓN РАЗЪЕМ ПОСТ-ВЕНТИЛЯЦИИ CONNECTOR POSTVENTILATIE APARATURA STEROWNICZA
RV INTERRUTTORE RISCALDAMENTO INTERRUPTEUR CHAUFFAGE SCHALTER HEIZUNG HEATING SWITCH INTERRUPTOR DE LA CALEFACCIÓN ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ НАГРЕВА SCHAKELAAR VERWARMING WYŁĄCZNIK OGRZEWANIA	TA PRESA TERMOSTATO AMBIENTE PRISE THERMOSTAT D'AMBIANCE STECKBUCHSE RAUMTHERMOSTAT ROOM THERMOSTAT PLUG ENCHUFE THERMOSTATO AMBIENTE РАЗЪЕМ ТЕРМОСТАТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ STOPCONTACT VOOR KAMERTHERMOTAAT GNIAZDO TERMOSTATU OTOCZENIA	
EV ELETTROVALVOLA GAS ELECTROVANNE GAZ GASMAGNETVENTIL GAS SOLENOID VALVE ELECTROVÁLVULA GAS ГАЗОВЫЙ ЭЛЕКТРОКЛАПАН MAGNETKLEP GAS ZAWÓR ELEKTROMAGNETYCZNY GAZU	EI ELETTRODO DI IONIZZAZIONE ÉLECTRODE D'IONISATION IONISATIONSELEKTRODE IONISATION ELECTRODE ELECTRODO DE IONIZACIÓN ИОНИЗИРУЮЩИЙ ЭЛЕКТРОД IONISATIE-ELEKTRODE ELEKTRODA JONIZACYJNA	

SCHEMA REGOLAZIONE ELETTRODO ACCENSIONE - SCHEMA DE REGLAGE DE L'ELECTRODE D'ALLUMAGE - SCHEMA FÜR DIE EINSTELLUNG DER ZÜNDELEKTRODE - IGNITION ELECTRODE SETTING DIAGRAM - ESQUEMA DE REGULACIÓN DEL ELECTRODO - СХЕМА РЕГУЛИРОВКИ ЭЛЕКТРОДА - AFSTELSCHEMA ONTSTEKINGSELEKTRODE - SCHEMAT REGULACJI ELEKTRODY ZAPŁONOWEJ



SCHEMA REGOLAZIONE TERMOCOPPIA - SCHEMA DE REGLAGE DU THERMOCOUPLE - SCHEMA FÜR DIE EINSTELLUNG DES THERMOELEMENTS - THERMOCOUPLE SETTING DIAGRAM - ESQUEMA DE REGULACIÓN DEL TERMOPAR - СХЕМА РЕГУЛИРОВКИ ТЕРМОПАРЫ - AFSTELSCHEMA THERMOKOPPEL - SCHEMAT REGULACJI TERMOPARY



	A [mm]
SG 120 C	33
SG 180 C	33
SG 260 C	50,5
SG 340 C	50,5

DESTINAZIONE EUROPEA – DESTINATION EUROPÉENNE BESTIMMUNGSGEBIET EUROPA – EUROPE DESTINO EUROPEO – ЕВРОПЕЙСКАЯ СТРАНА НАЗНАЧЕНИЯ – EUROPESE BESTEMMING – PRZEZNACZENIE-EUROPA		
Paese - Pays Land - Country País - Страна Land - Kraj	AL - AT - BE - BG - CH - CY - CZ - DE - DK - EE - ES - FI - GR - HU - HR - IE - IS - IT - LT - LU - LV - MK - MT - NO - NL - RO - SE - SI - SK - TR	FR - GB - PL - PT
Categoria - Catégorie Kategorie - Category Categoría - Категория Categorie - Kategoria	I _{3B/P}	I _{3P}
Tipo di gas - Type de gaz Gasart - Gas type Tipo de gas - Тип газа Gastype - Typ gazu	G 30 / G 31	G 31
Pressione gas - Pression gaz Gasdruck - Gas pressure Presión de gas - Давление газа Gasdruk - Ciśnienie gazu	0,4 ÷ 1,5 bar	

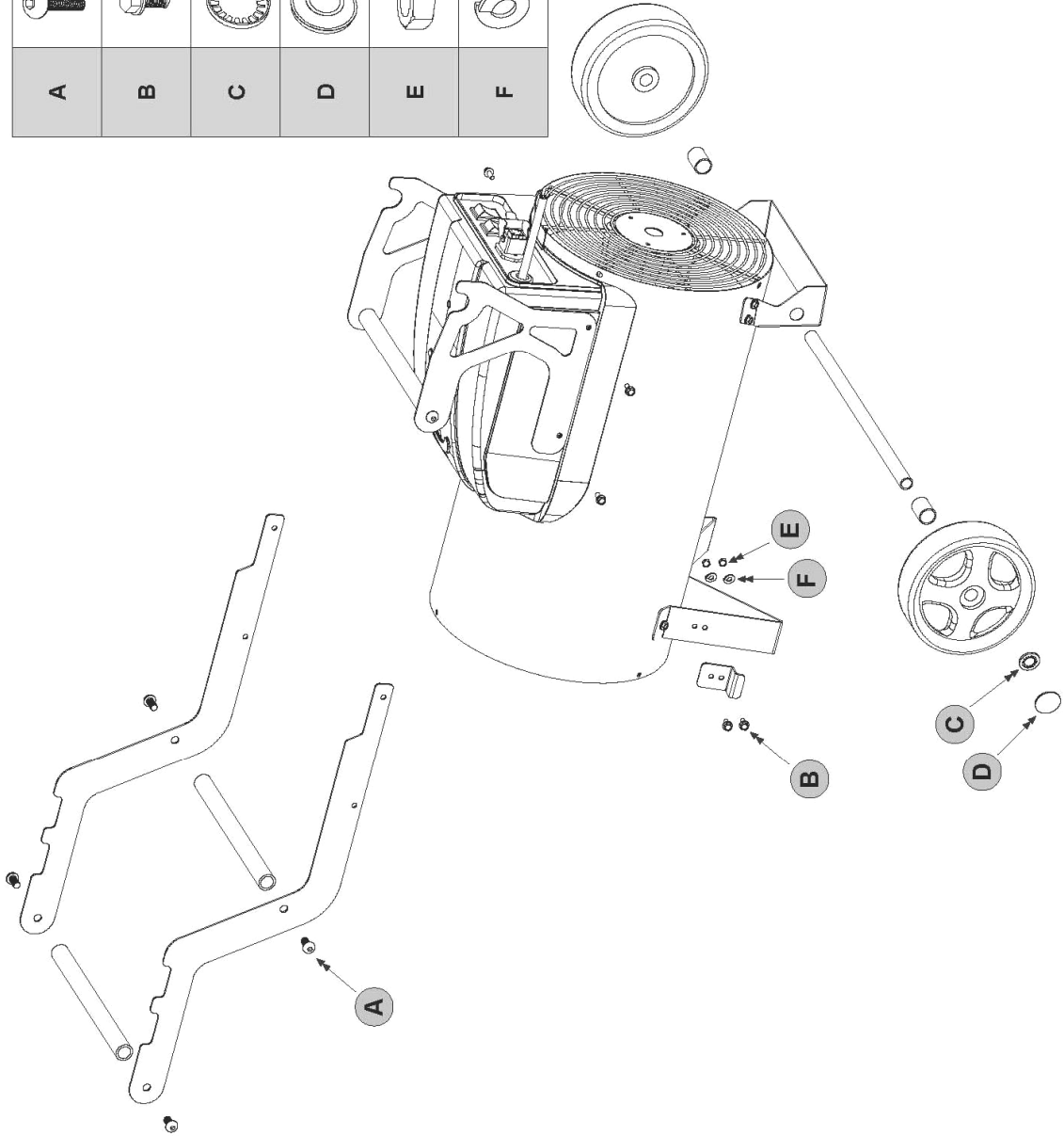
Tab. I

CARATTERISTICHE TECNICHE - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN - TECHNICAL SPECIFICATIONS CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ TECNISCHE GEGEVENS - CHARAKTERYSTYKI TECHNICZNE			SG 120M C SG 120MDV C SG 120A C	SG 180M C SG 180MDV C SG 180A C		
Potenza termica nominale – Puissance thermique nominale Wärmeleistung bewertet – Nominal heating output Potencia termica nominal - Тепловая Номинальная мощность Nominal thermisch vermogen – Moc cieplna znamionowa	Hs	[kW]	15,0 – 30,0	22,0 – 45,0	G 31 - PROPANE	
Potenza termica misurata – Puissance thermique mesurè Gemessen Wärmeleistung – Measured heating output Potencia termica medidol - Тепловая мощность измерения Gemeten thermisch vermogen – Moc cieplna zmierzona	Hi	[kW]	13,83 - 27,75	19,82 - 40,69		
		[kcal/h]	11897 - 23865	17046 - 34995		
	Hs	[kW]	15,05 - 30,2	21,57 - 44,28		
		[BTU/h]	51787 - 103883	74202 - 152332		
Consumo – Consommation - Brennstoffverbr. – Consumption Consumo - Расход - Verbruik - Zużycie		[m³/h]	0,55 – 1,10	0,79 – 1,62	G 30 - BUTHANE	
		[kg/h]	1,004 - 2,014	1,454 - 2,979		
Potenza termica nominale – Puissance thermique nominale Wärmeleistung bewertet – Nominal heating output Potencia termica nominal - Тепловая Номинальная мощность Nominal thermisch vermogen – Moc cieplna znamionowa	Hs	[kW]	15,0 – 30,0	22,0 – 45,0		
Potenza termica misurata – Puissance thermique mesurè Gemessen Wärmeleistung – Measured heating output Potencia termica medidol - Тепловая мощность измерения Gemeten thermisch vermogen – Moc cieplna zmierzona	Hi	[kW]	13,90 - 28,94	20,98 - 43,07		
		[kcal/h]	11952 - 24890	18041 - 37044		
	Hs	[kW]	15,08 - 31,40	22,76 - 46,73		
		[BTU/h]	51864 - 108009	78286 - 160746		
Consumo – Consommation Brennstoffverbr. – Consumption Consumo - Расход - Verbruik - Zużycie		[m³/h]	0,41 – 0,85	0,61 – 1,26		
		[kg/h]	1,025 - 2,131	1,538 - 3,153		
Pressione gas - Pression gaz - Betriebsdruck - Gas pressure Presión gas - Давление газа - Gasdruk - Ciśnienie gazu		[bar]	0,4 - 1,5	0,4 - 1,5		
Portata d'aria - Débit d'air - Nenn-Luftleistung - Air output Capacidad aire - Мощность подачи воздуха -Luchtdebiet - Natężenie przepływu powietrza		[m³/h]	1.100	1.250		
Protezione IP - Protection IP - Schutz IP - IP protection Protección IP - Класс защиты IP - IP-bescherming - Stopień ochrony IP			IP X4D	IP X4D		
Temperatura min. di servizio - Température min. de service - Min. Service-Temperatur Min. service temperature - Temperatura mín. de servicio - Минимальная рабочая температура - Min. bedrijfstemperatuur - Min. temperatura eksploatacji		[°C]	-20	-20		
Temperatura max. di servizio - Température max. de service - Max. Service-Temperatur Max. service temperature - Temperatura máx. de servicio - Максимальная рабочая температура - Max. bedrijfstemperatuur - Maks. temperatura eksploatacji		[°C]	40	40		
Tipo - Type - Typ – Type - Tipo – Тип - Type - Typ			A ₃	A ₃		
Alimentazione elettrica-Alimentation électrique Netzanschluss - Power suppli Alimentación eléctrica – Электропитание Elektrische voeding - Zasilanie elektryczne	Fase – Phase - Phase – Phase Fase - Число фаз - Fase - Faza		1	1		
	Tensione/Frequenza - Tension/Fréquence Spannung/Frequenz - Voltage/Frequency Tensión/Frecuencia-Напряжение/Частота Spanning/Frequentie-Napięcie/Częstotliwość	[V] / [Hz]	230 / 50-60	230 / 50 - 60	A - M model	
110 – 230 / 50			110 – 230 / 50	MDV model		
Potenza elettrica totale - Puissance électrique - Leistungsaufnahme - Total power consumption Potencia eléctrica total - Полная электрическая мощность - Orgenomen vermogen - Całkowita moc elektryczna		[W]	90	112		
Assorbimento elettrico – Puissance absorbée – Stromaufnahme – Current draw Absorción eléctrica – Потребление электроэнергии - Absorptiestroom - Pobór prądu		[A]	0,55	0,70	A - M model	
		[A]	1,20 - 0,55	1,50 - 0,70	MDV model	
Incremento di temperatura - Elévation de la température - Temperaturanstieg Temperature rise - Aumento de la temperatura - повышение температуры Temperatuuroename - Wzrost temperatury	@1,5 m	[°C]	49	62		
Livello sonoro a 1 m - Niveau sonore à 1 m - Geräuschspegel a 1 m - Noise level at 1 m Nivel sonoro a 1 m - Уровень шума на расстоянии 1 м - Geluidsniveau op 1 m Poziom hałasu w odległości 1 m		[dBA]	72	73		
Dimensioni L x P x A - Dimensions L x P x H - Masse H x B x T - Dimensions L x W x H Dimensiones L x P x A - Размеры Ш x Г x B - Afmetingen L x B x H - Wymiary dł. x gł. x wys.		[mm]	505 x 277 x 511	575 x 277 x 511		
Peso – Poids - Gewicht – Weight - Peso – Bec - Gewicht - Ciężar		[kg]	10	12		

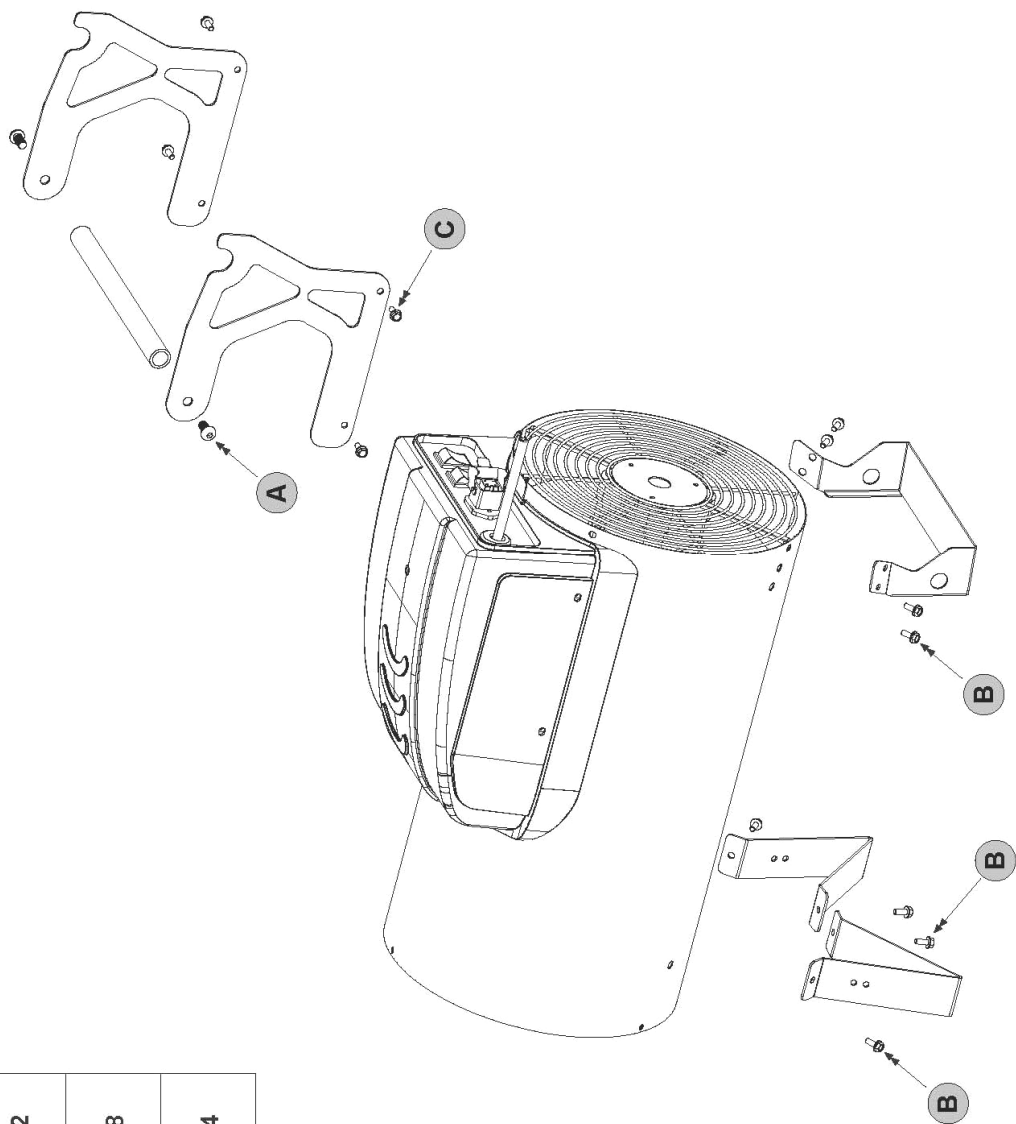
CARATTERISTICHE TECNICHE - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN - TECHNICAL SPECIFICATIONS CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ TECNISCHE GEGEVENS - CHARAKTERYSTYKI TECHNICZNE			SG 260M C SG 260M DV C SG 260A C	SG 340M C SG 340M DV C SG 340A C		
Potenza termica nominale – Puissance thermique nominale Wärmeleistung bewertet – Nominal heating output Potencia termica nominal - Тепловая Номинальная мощность Nominal thermisch vermogen – Moc cieplna znamionowa	Hs	[kW]	32,0 – 65,0	37,0 – 85,0	G 31 - PROPANE	
Potenza termica misurata – Puissance thermique mesurè Gemessen Wärmeleistung – Measured heating output Potencia termica medidol - Тепловая мощность измерения Gemeten thermisch vermogen – Moc cieplna zmierzona	Hi	[kW]	28,58 - 58,27	34,00 – 75.84		
		[kcal/h]	24580 - 50112	29241 - 65222		
	Hs	[kW]	31,10 - 63,41	37,00 – 82,53		
		[BTU/h]	106995 - 218137	127287 - 283910		
Consumo – Consommation - Brennstoffverbr. – Consumption Consumo - Расход - Verbruik - Zużycie		[m³/h]	3,98 - 8,10	1,34 – 3,01	G 30 - BUTHANE	
		[kg/h]	2,097 - 4,268	2,458 - 5,530		
Potenza termica nominale – Puissance thermique nominale Wärmeleistung bewertet – Nominal heating output Potencia termica nominal - Тепловая Номинальная мощность Nominal thermisch vermogen – Moc cieplna znamionowa	Hs	[kW]	32,0 – 65,0	41,0 – 85,0		
Potenza termica misurata – Puissance thermique mesurè Gemessen Wärmeleistung – Measured heating output Potencia termica medidol - Тепловая мощность измерения Gemeten thermisch vermogen – Moc cieplna zmierzona	Hi	[kW]	29,80 - 61,07	37,75 - 78,27		
		[kcal/h]	25626 - 52519	32466 - 67310		
	Hs	[kW]	32,33 - 66,25	40,95 - 84,91		
		[BTU/h]	111203 - 227902	140881 - 269239		
Consumo – Consommation Brennstoffverbr. – Consumption Consumo - Расход - Verbruik - Zużycie		[m³/h]	0,87 – 1,79	1,11 – 2,30		
		[kg/h]	2,189 - 4,472	2,779 - 5,757		
Pressione gas - Pression gaz - Betriebsdruck - Gas pressure Presión gas - Давление газа - Gasdruk - Ciśnienie gazu		[bar]	0,4 - 1,5	0,4 - 1,5		
Portata d'aria - Débit d'air - Nenn-Luftleistung - Air output Capacidad aire - Мощность подачи воздуха -Luchtdebiet - Natężenie przepływu powietrza		[m³/h]	1.950	2550		
Protezione IP - Protection IP - Schutz IP - IP protection Protección IP - Класс защиты IP - IP-bescherming - Stopień ochrony IP			IP X4D	IP X4D		
Temperatura min. di servizio - Température min. de service - Min. Service-Temperatur Min. service temperature - Temperatura mín. de servicio - Минимальная рабочая температура - Min. bedrijfstemperatuur - Min. temperatura eksploatacji		[°C]	-20	-20		
Temperatura max. di servizio - Température max. de service - Max. Service-Temperatur Max. service temperature - Temperatura máx. de servicio - Максимальная рабочая температура - Max. bedrijfstemperatuur - Maks. temperatura eksploatacji		[°C]	40	40		
Tipo - Type - Typ – Type - Тіро – Тип - Type - Typ			A ₃	A ₃		
Alimentazione elettrica-Alimentation électrique Netzanschluss - Power suppli Alimentación eléctrica – Электропитание Elektrische voeding - Zasilanie elektryczne	Fase – Phase - Phase – Phase Fase - Число фаз - Fase - Faza		1	1		
	Tensione/Frequenza - Tension/Fréquence Spannung/Frequenz - Voltage/Frequency Ténsion/Frecuencia-Напряжение/Частота Spanning/Frequentie-Napięcie/Częstotliwość		[V] / [Hz]	230 / 50-60 110 – 230 / 50	A - M model MDV model	
Potenza elettrica totale - Puissance électrique - Leistungsaufnahme - Total power consumption Potencia eléctrica total - Полная электрическая мощность - Opgenomen vermogen - Całkowita moc elektryczna		[W]	140	240		
Assorbimento elettrico – Puissance absorbée – Stromaufnahme – Current draw Absorción eléctrica – Потребление электроэнергии - Absorptiestroom - Pobór prądu		[A]	0,87	1,15	A - M model	
		[A]	1,90 - 0,87	2,50 - 1,15	MDV model	
Incremento di temperatura - Elévation de la température - Temperaturanstieg Temperature rise - Aumento de la temperatura - повышение температуры Temperatuuroenane - Wzrost temperatury	@1,5 m	[°C]	87	65		
Livello sonoro a 1 m - Niveau sonore à 1 m - Geräuschspegel a 1 m - Noise level at 1 m Nivel sonoro a 1 m - Уровень шума на расстоянии 1 м - Geluidsniveau op 1 m Poziom hałasu w odległości 1 m		[dBA]	73	76		
Dimensioni L x P x A - Dimensions L x P x H - Masse H x B x T - Dimensions L x W x H Dimensiones L x P x A - Размеры Ш x Г x B - Afmetingen L x B x H - Wymiary dł. x gł. x wys.		[mm]	580 x 317 x 538	700 x 317 x 538		
Peso – Poids - Gewicht – Weight - Peso – Bec - Gewicht - Ciężar		[kg]	14	16		

ISTRUZIONE DI MONTAGGIO KIT RUOTE - NOTICE DE MONTAGE DU KIT DE ROUS - ANLEITUNG FÜR DIE MONTAGE DES RAEDERSATZES - WHEELS KIT ASSEMBLY INSTRUCTION - INSTRUCCIONES DE MONTAJE DEL KIT RUEDAS - ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ КОМПЛЕКТА КОЛЕС - MONTAGE-INSTRUCTIE WIELENKIT - INSTRUKCJA MONTAŻU ZESTAWU KÓŁ

N°		
4	TBEI M10x20	
4	TE FR M5x12	
2	Metal wheel holder Ø20	
2	Plastic plug	
4	M5	
4	Grower Ø5	



ISTRUZIONE DI MONTAGGIO PIEDE / MANIGLIA - NOTICE DE MONTAGE DU PIED/DE LA POIGNEE - ANLEITUNG FÜR DIE MONTAGE DES FUSSES / HANDGRIFFES - FOOT / HANDLE ASSEMBLY INSTRUCTION - INSTRUCCIONES DE MONTAJE PIE/MANILLA - ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ НОЖКИ / РУЧКИ - MONTAGE-INSTRUCTIE VOETSTUK / HANDGREEP - INSTRUKCJA MONTAŻU NÓŻKI / UCHWYTU



N°	2	8	4
	TBEI M10x20	TE FR M5x12	TE FR M5x20
			
A	B	C	